

AMTSBLATT des Kreises Miechów.

DZIENNIK URZĘDOWY Obwodu Miechowskiego.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen. | Prenumerata kwartalnie 3 korony.

Miechów den 15 April 1915. **Nr. 2.** Miechów, dnia 15 kwietnia 1915.

1.

Vorläufige Bestätigung der Gemeindevorsteher.

Ich bestätige vorläufig alle gegenwärtig diensttuenden Gemeindevorstände, Gemeindeschreiber u. Soltysen in ihrem Amte.

Ich behalte mir vor jeden dieser Funktionäre sofort seines Amtes zu entheben und werden diesbezügliche Befehle fallweise ergehen.

Jeder Gemeindevorstand legt umgehend eine Liste vor, welche Name, Alter, Geburtsort und militärisches oder staatsdienstliches Verhältnis zum russ. Staate des Gemeindeschreibers, Gemeindevorstandstellvertreters, der Soltysen des Gemeindebereiches und allfälliger Gemeindediener zu enthalten hat.

Falsche Angaben werden standrechtlich behandelt.

2.

Todesurteil.

Eugen Lisiecki aus Warschau hat als von der IX. russichen Armee entsandter Konfident im Dezember v. J. im Kreise Miechów die Stärke und die Zustände der öst.-ung. Kriegsmacht, ihre Stellungen und Bewegungen in der Absicht ausgekundschaftet, um dem Feinde davon Nachricht zu geben.

Lisiecki wurde vom Gerichte des k. u. k. Kreiskommandos in Miechów wegen Verbrechens der Ausspähung zum Tode verurteilt, welches Urteil am 10. März l. J. vollzogen wurde.

3.

Raub in Witowice.

Am 18. März l. J. nachts wurde an dem Landmanne Nikolaus Szczepka in Witowice, Gem. Rze-

1.

Tymczasowe zatwierdzenie naczelników gminy.

Zatwierdzam tymczasowo w urzędowaniu wszystkich dotychczas służbę pełniących wójtów, pisarzów gminnych i sołtysów.

Zastrzegam sobie natychmiastowe usunięcie z urzędu każdego funkcyonaryusza. W danym wypadku zostaną wydane odnośne rozkazy.

Każdy wójt odwrotnie przedłożyć ma wykaz, zawierający imię i nazwisko, wiek, miejsce urodzenia i stosunek wobec państwa rosyjskiego pod względem wojskowym lub urzędowym pisarza gminnego, zastępcy naczelnika gminy i sołtysów w obrębie gminy oraz wszelkiej służby gminnej.

Fałszywe doniesienia będą sądem doraźnym pociągane do odpowiedzialności.

2.

Wyrok śmierci.

Eugeniusz Lisiecki z Warszawy był wysłany przez 9 rosyjską armię jako szpieg, badał w powiecie Miechowskim siłę i stan austr.-węg. armii, jej stanowiska i ruchy w zamiarze, aby spostrzeżenia donieść nieprzyjacielowi.

Lisiecki został przez sąd c. i k. Komendy obwodowej w Miechowie zasądzony za zbrodnię szpiegostwa na karę śmierci i wyrok ten dnia 10 marca b. r. wykonano.

3.

Rabunek w Witowicach.

Dnia 18 marca b. r. w nocy popełniono na wieśniaku Mikołaju Szczepce w Witowicach gm.

rzuśnia, ein Raub verübt. Martin Rams, Ladislaus Borowiecki aus Jeżówka, Michael Chojnacki, Franz und Ludwig Kyzioł, alle aus Wierzchowisko Gem. Rzerzuśnia drangen mit Revolvern und Stichwaffen ausgerüstet ins Haus des Landmannes Szczepka ein, warfen demselben eine Schlinge um den Hals, gaben Schreckschüsse ab und raubten schliesslich eine grössere Geldsumme, einige Effekten und Hühner.

Während Martin Rams von der Gendarmerie in Wolbrom aufgegriffen wurde haben sich die übrigen Täter aus dem Orte geflüchtet, ohne, dass sie bis jetzt ausgeforscht werden konnten. Ich fordere alle Gemeinden und sonstige Behörden und Kommanden sowie einzelne Personen auf, bei Ausforschung der Genannten schweren Verbrecher behilflich zu sein und alle Daten, welche zur Aufgreifung derselben führen könnten, dem Kreiskommandogerichte oder der nächsten Behörde ehestens mitzuteilen.

Für die Aufgreifung eines jeden der Täter wird eine Prämie von 100 K. eingesetzt.

Personsbeschreibungen:

Ladislaus Borowiecki, klein, mittelkräftig, längliches, rötliches Gesicht, blond, ungefähr 20 Jahre alt, ohne Schnurrbart.

Michael Chojnacki, mittelgros, mittelkräftig, dunkelblond, mit blondem Schnurrbart, ungefähr 20 J. alt.

Franz Kyzioł, gross, blondes Haar, graue Augen, leicht gebogene Nase, kleiner Mund, ungefähr 32 J. alt.

Ludwik Kyzioł, mittelgross, blonde Haare braune Augen, ungefähr 30 J. alt.

Rzerzuśnia zbrodnię rabunku. Marcin Rams, Władysław Borowiecki z Jeżówki oraz Michał Chojnacki, Franciszek i Ludwik Kyzioł, wszyscy ze wsi Wierzchowisko, gm. Rzerzuśnia, uzbrojeni w rewolwery i noże wpadli do domu wieśniaka Szczepki, zarzucili mu stryczek na szyję, oddali kilka strzałów na postrach i zrabowali ostatecznie większą sumę pieniędzy, nieco przedmiotów i drobiu.

Marcin Rams został przez żandarmeryę przytrzymany w Wolbromiu.

Inni natomiast sprawcy uciekli i dotąd nie zdołano ich wyśledzić.

Wzywam wszystkie gminy i inne władze i komendy, jakoteż i pojedyńcze osoby, aby przy wyśledzeniu wymienionych ciężkich zbrodniarzy były pomocnemi i o wszelkich danych, mogących dopomódz do przychwycenia tychże, najspiezniej donosiły sądowi obwodowemu lub najbliższej władzy.

Za pochwycenie każdego sprawcy z osobna wyznacza się nagrodę 100 K.

Opis osób.

Władysław Borowiecki, mały, średniej tuszy, pociągłej, czerwonawej twarzy, blondyn około 20 lat wieku, bez zarostu.

Michał Chojnacki, średniego wzrostu, średniej tuszy, ciemno-blond, z jasnym zarostem, około 20 lat wieku.

Franciszek Kyzioł, wysoki, blondyn, szarych oczu, lekko zakrzywionego nosa, małych ust, około 32 lat wieku.

Ludwik Kyzioł średniego wzrostu, blondyn, piwnych oczu, około 30 lat wieku.

4.

Versammlungen.

sind bis auf Weiteres im Kreise Miechów verboten.

Sollte die Notwendigkeit eintreten zum Zwecke der Approvisionierung Beratungen oder Versammlungen abzuhalten, so ist die Bewilligung hiezu rechtzeitig beim Kreiskommando zu erbitten.

4.

Zgromadzenia

w obwodzie Miechowskim są aż do dalszego zarządzenia zakazane.

Gdyby zaszła konieczność zwołania zgromadzenia w celu aprowizacyi, narad, albo wieców — w takim razie należy zawczasu postarać się o pozwolenie w Komendzie obwodowej.

5.

Beaufsichtigung von Druckwerken.

Behördliche Aufsicht.

Die Herausgabe von Druckwerken unterliegt der behördlichen Aufsicht. Die Aufsicht wird vom Kreiskommando ausgeübt.

5.

Nadzór nad dziełami sztuki drukarskiej.

Nadzór władz.

Wydawnictwo dzieł drukowanych podlega nadzorowi władz. Nadzór wykonuje Komenda obwodowa.

Pflichtexemplare.

Von jeder periodischen Druckschrift ist drei Stunden, von jeder anderen Druckschrift acht Tage vor der Ausgabe ein Pflichtexemplar beim Kreiskommando zu hinterlegen.

Das Kreiskommando kann die Ausgabe der betreffenden Druckschrift verbieten, an Bedingungen knüpfen, oder die Vernichtung aller davon hergestellten Exemplare verfügen.

Preßerzeugnisse, die nur den Bedürfnissen des Gewerbes und Verkehres oder des häuslichen und geselligen Lebens dienen, wie Formularien, Preiszettel, Visitkarten, fallen nicht unter diese Vorschrift.

Verantwortlichkeit.

Für die Einhaltung dieser Verordnung sind ebenso wie der Herausgeber auch der Drucker und Verleger verantwortlich.

Übertretungen und Strafen.

Übertretungen dieser Verordnung oder einer auf Grund derselben erlassenen Vorschrift werden vom Kreiskommando mit Geldstrafen bis höchstens eintausend Kronen oder mit Arrest bis zu 3 Monaten bestraft.

Wenn durch den Inhalt einer Druckschrift die allgemeinen Strafgesetze verletzt werden, wird ohne Rücksicht auf die durch das Kreiskommando getroffenen Maßnahmen — das strafgerichtliche Verfahren nach den Militärstrafgesetzen eingeleitet werden.

Egzemplarze obowiązkowe.

Z każdego pisma peryodycznego ma być Komendzie obwodowej na trzy godziny przed wydaniem przedłożony egzemplarz obowiązkowy; z każdego zaś innego druku na ośm dni przed wydaniem.

Komenda obwodowa może zakazać wydania odnośnego druku, uczynić je zależnem od pewnych warunków, albo zarządzić zniszczenie wszystkich egzemplarzy nakładu.

Wytwory prasy, służące jedynie do celu przemyslu i ruchu lub życia domowego i towarzyskiego, jak formularze, cenniki, karty wizytowe, nie podpadają pod przepisy tego paragrafu.

Odpowiedzialność.

Za dotrzymanie przepisów tego rozporządzenia odpowiada zarówno wydawca, jak drukarz i nakładca.

Przekroczenia i kary.

Przekroczenia niniejszego rozporządzenia lub przepisów wydanych na jego podstawie będą karane przez Komendę obwodu karami pieniężnemi do wysokości tysiąca koron lub aresztem do trzech miesięcy.

Jeżeli przez treść pisma drukowanego naruszono ogólne ustawy karne, będzie — niezależnie od zarządzeń wydanych przez Komendę obwodową, wdrożone dochodzenie karne według wojskowych ustaw karnych.

6.

Kundmachung.

Überschreitung der Eisenbahngeleisen.

Der Übergang über die Bahngeleise, sowohl der Hauptbahn wie auch der Feldbahn, ist nur an den Bahnübersetzungen gestattet. Diese Bahnübergänge sind durch Schranken oder Aufschrifttafeln kenntlich gemacht. Jedes Überschreiten des Eisenbahnkörpers an anderen Stellen sei es durch Gehen, Fahren oder Reiten wird strengstens bestraft. Falls solche Überschreitungen an verbotenen Stellen sich öfters ereignen und die Schuldtragenden nicht eruiert werden sollten, wird über die betreffende Gemeinde eine sofort einzuhebende Geldstrafe verhängt werden.

6.

Ogłoszenie.

Przekroczenie toru kolejowego.

Przekroczenie toru kolei głównej lub polowej jest dozwolone jedynie w miejscach istniejącego przejazdu lub przechodu, oznaczonych zapomocą zapory lub tablicy z napisem. Każde przekroczenie przestrzeni toru kolei w innem miejscu, czy to przez przechód, czy przejazd wozem lub wierzchem, zostanie najsurowiej ukarane. W wypadku, gdyby takie przekroczenia toru przez miejsca niedozwolone powtarzały się częściej a odnośni sprawcy nie mogli być wyśledzeni, zostanie nałożona na dotyczącą gminę kara, natychmiast ściągalna.

7.

Kundmachungen.

Russische Aufschriften.

Es wird hiemit in Erinnerung gebracht, dass das Anbringen russischer Aufschriften verboten ist

7.

Obwieszczenia.

Rosyjskie napisy.

Niniejszem przypomina się, że wywieszanie rosyjskich napisów jest zabronione i że takie jeszcze

und dass solche etwa noch vorhandene Aufschriften sofort zu entfernen sind. Ebenso ist der Gebrauch der russischen Sprache sowie der cyrillischen Schrift untersagt.

Jagdverbot.

Durch Anordnung des k. u. k. Armee-Etappen-Kommandanten ist der gesamten Zivilbevölkerung die Ausübung der Jagd verboten.

Kirchenglocken-Läuten.

Durch Anordnung der Militärbehörde ist das Läuten von Kirchenglocken unbedingt untersagt. Jeder, der gegen diese Anordnung durch Erteilung oder Ausführung eines diesbezüglichen Auftrages zuwiderhandelt, wird zur Verantwortung gezogen werden.

8.

I. Organisation der Gemeindegerichte.

Alle zur Zeit der russischen Herrschaft im Kreise Miechów bestandenen Gemeindegerichte, und zwar in Miechów-Gemeinde früher Gołcza, Kalina Wielka, Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko, Iwanowice haben ihre Amtstätigkeit nach den hisher bestandenen Gesetzen und Vorschriften sofort wieder aufzunehmen.

An der bisherigen Organisation dieser Gerichte wird nichts geändert. Die sachliche und die territoriale Zuständigkeit der Gerichte ist dieselbe wie früher. Die Gerichte wenden die bisher geltenden Gesetze des Landes an, jedoch mit der Ausnahme, dass Rechtssachen, welche die Teilung der unbeweglichen Güter (działówki) zur Folge haben könnten, dann die Strafsachen, wegen Verbrechen, welche gegen die österr.-ungar. oder deutsche Armee begangen wurden, dann alle mit Standrecht angedrohten Fälle aus der Kompetenz des Gemeindegerichtes ausgeschlossen sind.

Die Gemeindegerichte sind in dem bisherigen Wirkungskreise, sowohl für Zivilrechtssachen, als auch für Strafsachen kompetent, ihre Gerichtsbarkeit erfolgt unter Berufung auf »Recht, Gezetz und Gewissen«, ihre Amtstätigkeit erfolgt unter Aufsicht und Ingerenz des Militärgerichtes des k. u. k. Kreiskommandos in Miechów (Stadt).

Gegen Urteile der Gemeindegerichte steht ausnahmslos die Beschwerde an das Kreisgericht offen, welches endgiltig entscheidet.

Die Beschwerde muss binnen 14 Tagen beim Gemeinde- oder Kreisgerichte erhoben werden; das Gemeindegericht hat in diesem Falle den Originalakt (nicht Abschriften) mit der Beschwerdeschrift unver-

istniejące napisy, natychmiast usunąć należy. Również zabronione jest używanie języka rosyjskiego, jakoteż cyrylicy.

Zakaz polowania.

Z rozporządzenia c. i k. komendanta etapu armii polowanie jest całej ludności cywilnej zabronione.

Bicie w dzwony kościelne.

Z rozporządzenia władzy wojskowej bicie w dzwony kościelne jest bezwarunkowo zabronione. Każdy przeciwdziałający temu rozporządzeniu, czy to przez wydawanie odnośnego rozkazu, czy też przez wykonywanie tegoż, będzie pociągnięty do odpowiedzialności.

8.

I. Organizacya sądów gminnych.

Wszystkie za czasów panowania rosyjskiego w okręgu Miechowskim istniejące sądy gminne, jako to Miechów-gmina dawniej Gołcza, Kalina wielka, Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko, Iwanowice mają natychmiast znowu podjąć urzędowanie według dotychczasowych praw i przepisów.

W dotychczasowej organizacyi tych sądów pozostaje wszystko niezmienionem. Rzeczowa i terytoryalna przynależność sądów pozostaje taż sama co poprzednio: Sądy stosują dotąd obowiązujące prawa krajowe z tym jednakże wyjątkiem, że sprawy prawne, których następstwem może być podział dóbr nieruchomych (działówki), następnie sprawy karne z powodu czynów popełnionych przeciw austryacko-węgierskiej lub niemieckiej armii oraz sprawy grożące sądem doraźnym wykluczone zostają z kompetencyi sądów gminnych.

Sądy gminne są kompetentne w dotychczasowym zakresie działania zarówno dla spraw cywilnych jak i dla spraw karnych; ich czynności sądowe winne odbywać się z powołaniem się na »Prawo, ustawę i sumienie«.

Nad czynnościami zaś urzędowemi ma nadzór i ingerencyę (prawo wkraczania) sąd wojskowy c. i k. Komendy Obwodu w Miechowie mieście.

Przeciw wyrokom sądów gminnych istnieje bez wyjątku prawo **zażalenia** do tegoż sądu okręgowego, który w ostatniej instancyi rozstrzyga.

Zażalenia te muszą być wniesione w przeciągu 14 dni do Sądu gminnego lub Sądu okręgowego. W razie tym ma sąd gminny oryginał aktu (nie odpisy) wraz z zażaleniem niezawodnie listem rekomendowanym przesłać do Sądu okręgowego. Napro-

züglich an das Kreisgericht rekommandiert zu senden. Die des Lesens und Schreibens unkundigen Beschwerdeführer können Beschwerde beim Gemeinde- oder Kreisgerichte auch mündlich vorbringen, worüber ein Protokoll aufzunehmen ist.

Die Amtssprache der Gemeindegerichte ist die polnische und die deutsche Sprache.

Die Gemeinderichter werden von k. u. k. Kreiskomando bereits ernannt bezw. bestätigt. Der gewählte (ernannte) Gemeinderichter (Beisitzer) darf die Wahl nicht ablehnen, nach erfolgter Bestätigung (Ernennung) durch das k. u. k. Kreiskommado leisten die Gemeiderichter in die Hände des k. u. k. Kreiskommandanten das Gelöbnis ihre Pflicht treu zu erfüllen und nach Recht, Gesetz und Gewissen zu entscheiden.

Die rechtskräftigen Urteile der Gemeindegerichte müssen durch die Gemeindevorsteher genau vollzogen werden.

Eine Weigerung oder andere Pflichtverletzung in Bezug auf den Vollzug der Urteile würde ich mit Geldstrafen bis zu 500 K. eventuell mit Arrest unnachsichtlich strafen.

Die zu Kerkerstrafen Verurteilten sind durch die Gendarmerie in das Militärgefängnis in Miechów zu überstellen.

Die Arreststrafen sind grundsätzlich im Gemeindearreste zu vollziehen.

Aus wichtigen Gründen hat der Gemeindevorsteher um Vollziehung der Arreststrafe im Militärgefängnisse Miechów beim Kreisgerichte anzusuchen.

Jeder Gemeinderichter legt bis 10 des Monates einen kurzen Bericht über die im Vormonate erledigten Prozesse dem Kreisgerichte vor. Der Leiter des Kreisgerichtes in Miechów wird ermächtigt, je nach Bedarf die Gemeindegerichte zu visitieren. Über das Ergebnis der Visitierung ist mir die Meldung zu erstatten.

Jeder Gemeinderichter hat ein Kassabuch zu führen; die im Laufe des Monates eingezogenen Geldstrafen sind am Schlusse des Monates an die Kassa des k. u. k. Kreiskommandos mit Verzeichnis abzuführen.

Ich erwarte von dem Gemeindegerichten rasche, gerechte, dem Kriegszustande entsprechend strenge, rücksichtlich der gemeingefährlichen Individuen aber, die das Privat und Staatseigentum bedrohen, unnachsichtlich strenge Rechtsprechung.

Die Bevölkerung wird aufgefordert, sich einerseits im Notfalle vertrauensvoll an die Gerichte um Hilfe zu wenden, andererseits unbegründete, rein aus Processucht hervorgehende Klagen absolut zu unterlassen.

wadzający zażalenie, nie umiejący pisać, ni czytać mogą wnieść zażalenie także ustnie w sądzie gminnym lub okręgowym, z czego należy spisać protokół.

Językiem urzędowym w sądach gminnych jest język polski i niemiecki.

Siedm powyższych urzędów gminnych ma donieść natychmiast o ewentualnym braku wybranych sędziów lub ławników. Nazwiska już istniejących sędziów gminnych należy przedłożyć Komendzie okręgu do zatwierdzenia. Także nazwiska ławników, których w razie braku wybrać należy, zgłosić do Komendy obwodu. Tam gdzie sędziego gminnego brak naznaczy go Komenda obwodu.

Wybrani (mianowani) sędziowie gminni (ławnicy) muszą urząd przyjąć. Po zatwierdzeniu ich względnie zamianowaniu przez Komendę obwodu, złożą sędziowie gminni do rąk Komendanta obwodu uroczyste przyrzeczenie, że obowiązki wiernie wypełniać, a wedle prawa, ustaw i sumienia sądzić będą.

Prawomocne wyroki sądów gminnych mają wójtowie dokładnie wykonać. Opór lub inne niedopełnienie obowiązku odnośnie do wykonania wyroku będę karał z całą bezwzględnością grzywną do 500 K. lub odpowiednio wysokim aresztem.

Zasądzeni na **więzienie** mają być odstawieni przez żandarmeryę do więzienia Sądu wojskowego w Miechowie.

Kary **aresztu** należy w zasadzie w areszcie gminnym wykonać; w razie zachodzących powodów może wójt do Sądu obwodowego w Miechowie wnieść prośbę o zarządzenie wykonania kary aresztu w więzieniu tegoż Sądu w Miechowie.

Każdy sędzia gminny przedłoży do 10 każdego miesiąca krótkie sprawozdanie o załatwionych procesach w minionym miesiącu sądowi wojskowemu Obwodu Miechowskiego. Kierownik tegoż Sądu jest upoważniony w razie potrzeby sądy gminne wizytować. Rezultat wizytacyi będzie mi przedstawiony do wiadomości.

Każdy sędzia gminny ma prowadzić księgę kasową; grzywny odebrane ma z końcem miesiąca przesłać ze spisem do Kasy Komendy Obwodu.

Od sądów gminnych wymagam szybkiego, sprawiedliwego, odpowiednio do czasów wojennych surowego, odnośnie do osobników niebezpiecznych dla własności prywatnej i państwowej, bezwzględnie surowego wymiaru sprawiedliwości. Ludność wzywam, aby w razie rzeczywistej potrzeby z ufnością Sądy o pomoc prosiła; z drugiej strony jednak bezpodstawnych skarg, pieniactwa stanowczo zaniechała.

II. Sachliche Zuständigkeit in Strafsachen.

In die Kompetenz der Gemeindegerichte fallen:

I. Alle Jagdangelegenheiten.

II. Dienstboten und Arbeiterangelegenheiten.

III. Alle anderen Übertretungen, für welche eine Geldstrafen bis 300 Rubel, Arreststrafen im Höchstausmasse von 3 Monaten und Gefängnissstrafen bis zu 1 Jahr festgesetzt sind, dann insbesondere:

IV. Diebstähle, Veruntreuungen und Betrugsfälle bis zur Höhe des Betrages von 300 Rubel.

Ausnahmen:

a) Diebstähle an einem zum Gottesdienste geweihten Orte,

b) an versperrten Sachen oder durch listiges Eindringen ins Haus,

c) in Gesellschaft mehrerer Personen, die jedoch keine organisierte Bande bilden,

d) Diebstähle bei Nacht,

e) während einer Versammlung,

f) in Gasthöfen,

g) durch Personen, die schon einmal wegen Diebstahles, Veruntreuung, oder Betruges bestraft waren,

h) alle Walddiebstähle an Holz, fallen nur dann in die Kompetenz der Gemeindegerichte, wenn der Betrag der gestohlenen Sachen höchstens 30 Rubel ausmacht.

Ohne Rücksicht auf den Betrag, werden von der Kompetenz der Gemeindegerichte ausgeschlossen:

a) Diebstähle an Pferden und Kühen,

b) während der Reise,

c) durch organisierte Banden,

d) mit Einbruch, Gewalt, oder mit gefährlichen Werkzeugen in der Hand,

e) durch eine im öffentlichen Dienste stehende Person,

f) während einer Feuersbrunst, Wassernot, oder eines anderen Bedrängnisses,

g) aus dem gesperrten Hause, Hofe durch Einsteigen,

h) an den, dem Gottesdienste und an solchen Orte gewidmeten Gegenständen,

i) von Dienstleuten insoferne dieselben fremde Hilfsgenossen angenommen haben,

k) durch Eigentümer der Gasthöfe und ihre Dienstleute,

l) durch eine zum Adel- oder geistlichen Stande gehörige Person,

m) aus den Post-, und ärarischen Wagen, wie auch der öffentlichen Institutionen und Privatpersonen,

II. Rzeczowa właściwość sądów gminnych w sprawach karnych.

Do kompetencyi sądów gminnych należą:

I. Sprawy odnoszące się do polowania;

II. Sprawy odnoszące się do służby i robotników;

III. Wszelkie inne przekroczenia, za które zagrożoną jest kara pieniężna do 300 rubli, kara aresztu do 3 miesięcy i kara więzienia do 1 roku; nadto w szczególności:

IV. Kradzieży, sprzeniewierzenia, oszustwa do wysokości szkody 300 rubli.

Wyjątki:

a) kradzieży na miejscach poświęconych służbie Bożej;

b) rzeczy zamkniętych, albo skradzionych przez podstępne wejście w dom;

c) w towarzystwie więcej osób, które jednak nie są zorganizowaną szajką;

d) kradzieże popełnione w nocy;

e) podczas zgromadzenia;

f) w domach zajezdnych;

g) przez osoby, które były raz karane za kradzież, sprzeniewierzenie lub oszustwo;

h) wszelka kradzież drzewa z lasu;

należą tylko wówczas do sądów gminnych, jeżeli wartość skradzionych rzeczy wynosi najwyżej 30 rubli.

Bez względu na wartość są z pod właściwości sądów gminnych wyjęte:

a) kradzież konia lub krowy;

b) kradzież w czasie podróży;

c) przez zorganizowaną szajkę;

d) z włamaniem się, przy użyciu gwałtu i z narzędziem w ręku zagrażającem życiu;

e) przez osobę sprawującą urząd publiczny;

f) w czasie pożaru, powodzi, albo innej klęski;

g) z zamkniętego domu, zabudowań domowych przez usunięcie przeszkód;

h) z miejsca poświęconego służbie Bożej rzeczy do tejże służby należących;

i) przez służbę, o ile do współudziału wzięto ludzi obcych;

k) przez właścicieli domów zajezdnych i ich służbę;

l) przez osoby duchowne, lub należące do stanu szlacheckiego;

m) z wozów pocztowych, rządowych lub prywatnych instytucyj tudzież prywatnych osób;

n) an Akten und Urkunden, auch bei den Privatpersonen, um des Täters oder eines anderen Vorteiles willen,

o) wenn der Täter schon 2 mal wegen Diebstahles bestraft war.

Schon aus der Beschaffenheit der Tat fallen folgende Betrügereien in die Kompetenz der Kreisgerichte, ohne Rücksicht auf dem Betrag:

a) wenn jemand den Charakter eines öffentlichen Beamten fälschlich annimmt,

b) wer schon zweimal wegen Betruges bestraft war,

c) wenn der Betrug durch eine adelige, geistliche Person begangen wurde,

d) Betrug im Kartenspiel.

Nur bis zum Betrage von 30 Rubel gehören in die Kompetenz der Gemeindegerichte:

a) Betruge bei kaufmännischen Kauf- und Verkaufverträgen, Rechnugen, an Qualität und Quantität der Waare, Umtauschen der anvertrauten Sachen,

b) wer sich durch listige Vorstellungen fremdes Geld oder andere Gegenstände zueignet,

c) wer bei Bezahlung einer Schuld, die diesbezüglichen Wechsel, Schuldscheine behält, um dieselbe Schuld wieder zu beheben.

V. Alle körperlichen Beschädigungen, wenn sie Wunden zur folge haben, fallen nicht in die Kompetenz der Gemeindegerichte. In zweifelhaften Fällen ist die Anzeige an das k. u. k. Militärgericht zu richten, und der Häftling bis zur weiteren Entscheidung im Gemeindearrest zu belassen.

III. Zuständigkeit der Gemeindegerichte in Zivilrechtssachen.

1) In die Kompetenz der Gemeindegerichte fallen;

a) Klagen auf Grund der persönlichen Sachenrechte und Verträge, betreffend bewegliche Sachen bis zum Betrage von 300 Rubeln.

b) Klagen wegen Schadenersatz bis 300 Rubel.

c) Besitzstörungsklagen, welche innerhalb 6 Monaten bezw. 1. Jahre einzureichen sind.

d) Sicherung von Beweisen ohne Rücksicht auf den Betrag.

e) Erbschaftssachen mit Berücksichtigung der im Art. 1490 Ziv. Proc. Ges. erwähnten Beschränkungen.

2) Die Tätigkeit des bisherigen Friedensrichter für die Stadt Miechów übernehmen die Einzelrichter des k. u. k. Kreisgerichtes in Miechów mit der Kompetenz der Gemeindegerichte.

n) aktów i dokumentów nawet prywatnych, dla przysporzenia korzyści sobie lub innym;

o) gdy sprawca był już dwukrotnie za kradzież karany.

Bez względu na wartość, już ze względu na swą właściwość następujące oszustwa są wyjęte z pod kompetencyi sądów gminnych, bez względu na wartość:

a) gdy kto przybiera fałszywie charakter publicznego urzędnika;

b) kto dwukrotnie za oszustwo był karany;

c) gdy oszustwo popełniła osoba należąca do stanu szlacheckiego lub duchownego;

d) oszustwo przy grze w karty.

Tylko do wysokości 30 rubli należą przed sądy gminne:

a) oszustwa w sprawach handlowych kupna, sprzedaży, rachunkach, z powodu ilości i jakości towaru, wymiana powierzonych rzeczy;

b) kto przez fałszywe przedstawienia przywłaszcza sobie cudze pieniądze, albo inne przedmioty;

c) kto przy zapłacie długu, w celu powtórnego ściągnięcia tegoż, zatrzymuje odnośnę weksle lub skrypta;

V. Wszelkie uszkodzenia cielesne, których następstwem są zranienia, nie należą do kompetencyi sądów gminnych.

W wypadkach wątpliwych należy wnieść doniesienie do c. i k. Sądu wojskowego, aresztant zaś ma być przytrzymany w areszcie gminnym, aż do dalszego zarządzenia.

III. Właściwość sądów gminnych w sprawach cywilnych.

1. Do kompetencyi sądów gminnych należą:

a) Sprawy z zobowiązań i układów osobistych tudzież o ruchomości do 300 rubli;

b) sprawy o wynagrodzenie szkód, o ile nie przewyższają 300 rubli;

c) sprawy o przywrócenie naruszonego posiadania w ciągu 6 miesięcy względnie 1 roku od naruszenia;

d) sprawy o ubezpieczenie dowodów, bez względu na wysokość sumy;

e) sprawy spadkowe z uwzględnieniem wydanych a w art. 1490 ust. proc. cyw. przytoczonych ograniczeń.

2. W miejsce dotychczasowego sędziego pokoju dla miasta Miechowa, wchodzą sędziowie samoistni c. i k. Sądu obwodowego w Miechowie

3) Rechtssachen, die zur Kompetenz der Gemeindegerichte und der Einzelrichter nicht gehören, fallen in die Kompetenz des Kollegiums k. u. k. Kreisgerichtes, welches zugleich die Berufungsinstanz für Sachen der Gemeindegerichte bildet.

IV. Gemeindegerichtssprengel:

1) Gemeindegericht für die Gemeinden Miechów mit dem Sitze in Miechów:
a) Wielko Zagórze.
b) Miechów.
c) Tczyca.
d) Rzerzuśnia.
2) Gemeindegericht in Kalina Wielka:
a) Książ Wielki.
b) Racławice.
c) Kozłów.
d) Nieszków.
3) Gemeindegericht in Słomniki:
a) Słomniki.
b) Kacice.
c) Łętkowice.
d) Pałecznica.
4) Gemeindegericht in Iwanowice:
a) Iwanowice.
b) Michałowice.
c) Luborzyca.
d) Niedźwiedź.
5) Gemeindegericht in Proszowice:
a) Proszowice.
b) Klimontów.
c) Koniusza.
d) Wierzbno.
6) Gemeindegericht in Brzesko Nowe.
a) Gruszów.
b) Kowala.
c) Wawrzeńczyce.
d) Igołomia.

9.

Kundmachung.

E. Nr. 2/St. R.

Über die Einhebung der Patentsteuer.

Das k. u. k. Kreiskommando fordert alle Besitzer von Handels- und Industrie (Gewerbe)- Berechtigungen auf, sich binnen 14 Tagen nach dieser Kundmachung mit ihren Patenten und Beweisen über die Entrichtung der entfallenden Steuergebühr für das Jahr 1914 beim k. u. k. Kreiskommando in Miechów

z kompetencyą odpowiadającą kompetencyi sądów gminnych.

3. Sprawy nie należące do sądów gminnych i sędziów pokoju rozstrzyga kolegialnie c. i k. Sąd obwodowy (dawniej zjazd okręgu), który zarazem jest instancyą odwoławczą dla spraw osądzonych przez sądy gminne.

IV. Okręgi sądów gminnych.

1. Sąd gminny dla gmin Miechowa z siedzibą w Miechowie.
a) Wielko Zagórze.
b) Miechów.
c) Tczyca.
d) Rzerzuśnia.
2. Sąd gminny w Kalinie Wielkiej.
a) Książ Wielki.
b) Racławice.
c) Kozłów.
d) Nieszków.
3. Sąd gminny w Słomnikach.
a) Słomniki.
b) Kacice.
c) Łętkowice.
d) Pałecznica.
4. Sąd gminny w Iwanowicach.
a) Iwanowice.
b) Michałowice.
c) Luborzyca.
d) Niedźwiedź.
5. Sąd gminny w Proszowicach.
a) Proszowice.
b) Klimontów.
c) Koniusza.
d) Wierzbno.
6. Sąd gminny w Brzesku Nowem.
a) Gruszów.
b) Kowala.
c) Wawrzeńczyce.
d) Igołomia.

9.

Ogłoszenie.

E. Nr. 2/St. R.

O upłacie podatku od patentu.

C. i k. Komenda obwodowa wzywa wszystkich posiadaczy uprawnień handlowych i przemysłowych, ażeby się do dni 14-tu od dnia ogłoszenia tegoż, jawili w tutejszej c. i k. Komendzie obwodowej (u Pana referenta podatkowego) ze swym patentem i dowodami na uiszczenie podatku od patentu za

(Steuerreferat) zu melden und die entfallende Patentsteuer für das Jahr 1915 zu entrichten.

Den Steuerträgern wird eine entsprechende Quittung über die Einzahlung der Steuer verabfolgt werden.

Den Handels und Gewerbe-Berechtigten, — die sich vor den Kontrollsorganen mit einer solchen Quittung nicht ausweisen können, — wird die Berechtigung entzogen, das Gewerbe eingestellt und die Waaren konfisziert werden.

10.

E. Nr. 910./St. R.

Kundmachung über die nachträgliche Besteuerung des Zuckers, Branntweines und Bieres.

Sämtliche Vorräte an Branntwein, Zucker und Bier, welche sich gegenwärtig im freien Verkehre befinden, unterliegen der Nachtragbesteuerung.

Dieser Besteuerung unterliegt jeder Vorrat, welcher beim Branntwein 1 Liter, beim Bier 5 Liter und beim Zucker 5 kg. übersteigt.

I. Die Nachtragsteuer vom Branntwein beträgt 1 Kr. 40 H. für 1 Hektolitergrad Alkohols und wird nach der vorhandenen Branntweinmenge und ihrer Gradhältigkeit bemessen.

Gradhältigkeit wird angenommen:

a) bei Liqueur, Rosolis und allen versüssten Branntweingattungen mit . . . . 35 Grad Stärke
b) bei Rum, Kognak, Sliwowitz mit . . . . 60 » »
c) bei Rum und anderen Essenzen mit . . . . 70 » »
d) beim gewöhnlichen Trinkbranntwein, Starka und dergleichen . . . . 50 » »
e) beim Spiritus mit . . . . 90 » »

II. Die Nachtragsteuer von Zucker beträgt 20 Kr. per 100 Kg Zucker.

III. Die Nachtragsteuer beim Bier beträgt 34 Hl. per 1 Sacharometergrad. Das im freien Verkehre befindliche Bier wird als 10 grädiges angenommen.

Jede anmeldungspflichtige Person muss ihre Vorräte an Branntwein, Zucker und Bier spätestens binnen 3 Tagen nach der Kundmachung bei der nächsten zuständigen Abtheilung der. k. u. k. Finanzwache bei Vermeidung der unten bestimmten Strafe, mündlich oder schriftlich in doppelter Ausfertigung anmelden.

rok 1914; — oraz ażeby równocześnie zapłacili w tut. kasie okręgowej przypadający podatek od patentu za r. 1915.

Na dowód upłaty tego podatku zostaną wydane odpowiednie pokwitowania.

Posiadającym uprawnienia przemysłowe i handlowe, którzy nie będą w stanie wykazać się przed organami kontrolnymi (c. k. żandarmeryą lub c. k. strażą skarbową) dowodem na upłatę podatku patentowego za rok 1915 zostanie to uprawnienie odebranem, handel zamkniętym a zapas towaru skonfiskowanym.

10.

E. N. 910/R. p.

Obwieszczenie o dodatkowem opodatkowaniu wódki, cukru i piwa.

Wszystkie w obiegu będące zapasy wódki, cukru i piwa podlegają dodatkowemu opodatkowaniu.

Temu opodatkowaniu podlega każdy zapas, który przekracza przy wódce 1 litr, przy piwie 5 litrów, przy cukrze 5 kg.

I. Dodatkowy podatek od wódki wynosi 1 K 40 hal. od każdego 1 stopnia hektolitrowego alkoholu. a będzie wymierzany od ilości i stopniowości wódki,

Ustanawia się następującą stopniowość:

a) przy likierach, rosolisach i wszystkich rodzajach słodzonych wódek w wysokości . 35 stopni
b) przy rumie, koniaku, śliwowicy . 60 »
c) przy rumie i innych esencyach . 70 »
d) przy zwykłej wódce, starce i t. d. 50 »
e) przy spirytusie (okowicie) . . . 90 »

II. Dodatkowy podatek od cukru wynosi 20 koron od 100 kg. cukru.

III. Ten sam podatek od piwa wynosi 34 hal. od 1 stopnia sacharometru.

Piwo znajdujące się w obrocie będzie traktowane jako 10-stopniowe.

Każdy, kto jest obowiązanym do uiszczenia tego podatku — ma zgłosić swe zapasy wódki, cukru i piwa najpóźniej do 3 dni po ogłoszeniu w najbliższym dotyczącym oddziale c. i k. straży skarbowej ustnie lub pisemnie w dwóch egzemplarzach pod rygorem kar poniżej podanych.

Jeden egzemplarz zgłoszenia, zaopatrzony klauzulą dokonanego zgłoszenia otrzyma zgłaszający.

Na podstawie duplikatu zgłoszenia, będą zapasy badane dokładnie: ich ilość i przypadający podatek będą uwidocznione na obu egzemplarzach zgłoszenia.

Strona zaś jest obowiązaną wymierzony jej po-

Das eine mit der Einreichungsklausel versehene Pare wird dem Anmeldenden übergeben. Auf Grund des Duplikates der Anmeldung werden die angemeldeten Vorräte genau überprüft und die entfallenden Nachtragssteuerbeträge bemessen und in beiden Parien der Anmeldung ersichtlich gemacht werden.

Die Partei ist verpflichtet die ihr bemessenen Nachtragssteuern binnen 5 Tagen nach der Bemessung bei der Kasse des k. u. k. Kreiskommandos zu entrichten.

Das mit den Einzahlungsdaten versehene Pare (Unikat) der Anmeldung wird der Partei als Ausweisungsbehelf dienen, der den Kontrollorganen auf Verlangen vorzuweisen ist.

Jede Sendung des steuerpflichtigen Branntweines, Zuckers und Bieres, welche sich während der Durchführung der Nachtragsbesteuerung auf dem Transporte befinden wird, muss nachträglich der nächsten Abtheilung der k. u. k. Finanzwache angemeldet werden.

Jedes später eingeführte Quantum an Branntwein, Zucker und Bier ist bei der Einfuhr bei der k. u. k. Finanzwache anzumelden und die bemessene Steuer bei der h. o. Kasse zu entrichten.

Zuwiderhandelnde unterliegen der Strafe im Ausmasse des 4 bis 8 fachen Betrages der verkürzten Konsumsteuer. Ausserdem sind sie verpflichtet die einfache verkürzte Abgabe zu entrichten.

Bei erschwerenden Umständen kann Arreststrafe und Verfall der Waare angeordnet werden.

11.

Finanzielle Unterstützung der Gemeinden.

Die k. u. k. Heeresverwaltung hat im Vertrauen auf die Loyalität der Bevölkerung der okkupierten Gebietsteile die Gemeinden und dadurch mittelbar die Bürger zur Teilnahme an der Verwaltung herangezogen. Damit die Gemeinden dieser Aufgabe gewachsen bleiben, ist hiezu nebst dem guten Willen ihrer Mitglieder auch Opferfreudigkeit notwendig.

Infolge der kriegerischen Erreignisse sind die Gemeindekassen erschöpft und auf die Abgaben als einzige Einkommensquelle angewiesen.

Bevor die Staatsbehörden eine zwangsweise Eintreibung der schuldigen Abgaben durchführen, fordere ich nochmals die Bevölkerung des Kreises auf, ihre Rückstände von Gemeindeumlagen freiwillig bei den Gemeindekassen zu erlegen, um dadurch den Gemeinden die Erfüllung ihrer finanziellen Pflichten zu ermöglichen und sich selbst die Kosten der Exekutionsführung zu ersparen.

datek dodatkowy uiścić najdalej do 5 dni w kasie c. i k. komendy obwodowej w Miechowie.

Egzemplarz zgłoszenia, zaopatrzony klauzulą upłaty podatku, wydany stronie, będzie jej służył jako dowód wobec organów kontrolnych, którym należy go okazać na ich żądanie.

Każda posyłka wódki, piwa i cukru, znajdująca się w transporcie w czasie dodatkowego opodatkowania, ma być dodatkowo zgłoszoną w dotyczącym oddziale c. i k. straży skarbowej i opodatkowaną.

Każda ilość wódki, piwa i cukru, sprowadzona później ma być przy wprowadzeniu do miejscowości zgłoszoną w dotyczącym oddziale c. i k. straży skarbowej — a wymierzony podatek spożywczy uiszczonym w tutejszej Kasie okręgowej.

Osoby, które nie zastosują się do powyższych przepisów o dodatkowem i późniejszem opodatkowaniu wódki, cukru i piwa, będą karane pieniężną karą w wysokości 4-ro do 8-miokrotnej ukróconego lub na ukrócenie narażonego podatku konsumcyjnego. Oprócz tego będą obowiązane uiścić dodatkowo ukrócony pojedynczy podatek.

Przy okolicznościach obciążających może być nałożoną kara aresztu i konfiskata towarów.

11.

Pomoc materyalna dla gmin.

C. i k. Zarząd wojskowy, ufając w lojalność ludności zajętych obszarów Królestwa Polskiego, pociągnął gminy, a wskutek tego pośrednio i obywateli do współudziału w administracyi. Ażeby zadaniu temu zadość uczynić, jest rzeczą konieczną, by członkowie gminy dobrą wolą i ofiarnością się odznaczali.

Wskutek wypadków wojennych kasy gminne są wyczerpane i od opłaty podatków, jako jedynego źródła dochodów, zależne. Zanim władze państwowe przystąpią do przymusowego ściągania winnych podatków, wzywam jeszcze raz ludność obwodu, aby zaległość podatków gminnych dobrowolnie w kasach gminnych składała, ułatwiając temsamem gminom spełnianie ich obowiązków finansowych i szczędząc sobie koszta prowadzenia egzekucyi.

12.

Sanitäts-Wesen.

Bestellung von Epidemie-Ärzten.

Das k. u. k. Kreiskommando in Miechów verfügte die Bestellung des Epidemie-Arztes Prof. Dr. Ladislaus Mazurkiewicz in Michałowice für die Gemeinden Iwanowice, Luborzyca, Michałowice u. Niedźwiedź.

Ferner des Epidemie-Arztes Dr. Josef Olszewski in Brzesko Nowe für die Gemeinden Gruszów, Igołomia, Kowala und Wawrzeńczyce.

Dann des Epidemie-Arztes Dr. Alfred Pogonowski in Wielki Książ für die Gemeinden Kozłów und Wielki Książ.

Die Anzeigen über das Auftreten von Infektionskrankheiten im Bereiche dieser Gemeinden sind an den betreffenden Arzt zu dirigieren.

Anzeigepflicht über das Auftreten von Infektionskrankheiten.

1) Jeder Fall einer ansteckenden Krankheit oder eines Infektionsverdachtes ist von dem Hauseigentümer unverzüglich zur Kentniss des Ortsvorstandes zu bringen.

Gleichzeitig hat der Hauseigentümer sofort den im Orte ansässigen Zivilarzt und, falls ein Militärarzt daselbst stationiert ist, auch diesen zu verständigen. Unterlässt der Hauseigentümer die Anzeige, so ist derselbe mit einer empfindlichen, seiner Vermögenslage angemessenen Geldstrafe im Betrage von 10—200 Kronen zu bestrafen.

Im Nichteinbringungsfalle können auch Mobilien oder sonstiges Eigentum in ensprechendem Geldwerte konfisciert werden.

Der Ortsvorsteher hat die eingelaufene Infektionsanzeige sofort weiterzuleiten und zwar an das höchste im Orte befindliche militärische Kommando (Truppenkommmando, Stationskommando, Gendarmerie-Posten) oder falls ein solches nicht vorhanden ist, dem nächsten militärischen Kommando bekanntzugeben.

Ferner hat der Ortsvorsteher, falls kein Arzt im Orte weilt, für die Heranziehung eines solchen zu sorgen oder einen Arzt beim Kreiskommando anzusprechen.

Unterlässt der Ortsvorsteher die Weiterleitung der Anzeige oder die Heranziehung eines Arztes, so ist dieses Vergehen gleichfalls mit einer höheren Geldbusse zu ahnden.

2) Die Handhabung dieser Anzeigepflicht wird durch die Gendarmerie kontrolliert und ist letztere angewiesen, bei den Patrouillengängen in dieser Hinsicht gründliche Absuchungen der Häuser durchzuführen.

12.

Dział sanitarny.

Osiedlenie lekarzy epidemicznych.

C. i k. Komenda obwodowa w Miechowie spowodowała osiedlenie się Prof. Dra Władysława Mazurkiewicza jako lekarza epidemicznego w Michałowicach dla gmin: Iwanowice, Luborzyca, Michałowice i Niedźwiedź.

Następnie Dra Józefa Olszewskiego jako lekarza epidemicznego w Brzesku nowem dla gmin: Igołomia, Gruszów, Kowala i Wawrzeńczyce.

Dra Alfreda Pogonowskiego jako lekarza epidemicznego w Wielkim Książe dla gmin: Kozłów i Wielki Książ.

O pojawieniu się chorób zakaźnych w tych gminach należy donosić odnośnemu lekarzowi epidemicznemu.

Obowiązek donoszenia o pojawieniu się chorób zakaźnych.

1) O każdym wypadku choroby zakaźnej lub też tylko jej podejrzeniu ma natychmiast właściciel domu uwiadomić miejscowego sołtysa względnie wójta. Równocześnie powinien tenże właściciel domu uwiadomić o tem miejscowego lekarza, zwłaszcza austryackiego lekarza wojskowego, stacyonowanego w danej miejscowości.

W razie zaniedbania powyższego uwiadomienia ukarzę właściciela domu, stosownie do jego majątku, grzywną od 10—200 koron.

W razie nieuiszczenia takiej grzywny, zostaną skonfiskowane w odpowiedniej wartości ruchomości.

Sołtys względnie wójt musi otrzymane takie doniesienie o chorobie zakaźnej przesłać natychmiast do najwyższej miejscowej lub najbliższej władzy wojskowej (komenda oddziału, komenda stacyjna lub posterunek żandarmeryi).

Jeżeli niema w miejscu lekarza winien sołtys względnie wójt posłać okazyą po takiego, ewentualnie nawet do komendy obwodowej.

Zaniedbanie tych obowiązków przez sołtysa lub wójta będzie również surowo grzywną karane.

2) Nad wykonaniem tego obowiązku donoszenia będą czuwać żandarmi przy każdej sposobności bytności w gminie, w razie potrzeby nawet przez przeszukanie systematyczne domów.

3) Zauważa się, że jako podejrzane o tyfus plamisty należy uważać te wypadki choroby, w których po krótkotrwałem poczuciu niemocy, bolu głowy, dreszczykach, katarze oskrzeli, bez uprzednich zwiastunów występuje dreszcz, szybko zwiększająca się gorączka i plamki na skórze, przyczem rychło pojawia się zaburzenie przytomności (oszołomienie).

3) Es wird bemerkt, dass als fleckfieberverdächtig alle Erkrankungen angesehen werden müssen, die ohne Vorboten oder nach leichten Vorerscheinungen (Bronchitis, Kopfschmerz, Frösteln, Mattigkeit) mit Frost und rasch ansteigendem Fieber beginnen, mit gleichmässig hohem Fieber, Milzanschwellung und Ausschlag verlaufen und bald zu Störungen des Bewusstseins führen.

4) Da fleckfieberkranke oder fleckfieberverdächtige Zivilpersonen in ein isoliertes, leerstehendes Haus überführt werden müssen, hat jede Gemeinde (Ortschaft) rechtzeitig Isolierungslokale (vide Amtsblatt Nr. 1. Absatz 15 a) zu bestimmen.

„Wie man sich gegen ansteckende Krankheiten schützt?“

Eine Broschüre unter diesem Titel, populär in polnischer Sprache vom Dr. Z. Czaplicki verfasst, kann im Wege des Kreiskommandos in der Druckerei Anczyc und Comp. in Krakau um den Preis:

1—100 Ex. zu 30 Heller
100—500 » » 25 »
über 500 » » 20 »

pro Stück bestellt werden.

Regelung der Apotheker Tarife und Arzneilieferungen.

Laut Befehles des k. u. k. Etappenoberkommandos E. N. 36282 wird bis zu einer Neuregelung der Arzeneitarife eine 15% Erhöhung der bisherigen Preise bewilligt.

Über Genehmigung und durch Vermittlung des k. u. k. Etappen Oberkommandos kann der Bedarf an Arzneimitteln bei der Grossdrogerie der Fa Petzold & Süss in Wien ergänzt werden. Bestellungen der Apotheken sind an das Kreiskommando zu richten, der Kaufpreis ist in baarem Gelde beizuschliessen.

Der k. u. k. Kreiskommandant
v. Mierka Oberst m. p.

Ponieważ na tyfus plamisty chorzy lub o taką chorobę podejrzani będą pomieszczani w odosobnionych domach, przeto gminy (wsie) winny wcześnie utworzyć u siebie lokale izolacyjne. (Patrz Nr. I. tutejszego dziennika urzędowego ustęp 15 pod a).

„Jak chronić się przed zarazą?“

Broszurę pod tym tytułem popularnie po polsku napisaną przez Dra Z. Czaplickiego, można zamówić za pośrednictwem tutejszej Komendy okręgowej w drukarni Anczyca i Spółki w Krakowie po cenie:

1—100 po 30 halerzy
100—500 » 25 »
ponad 500 » 20 »

za sztukę.

Uregulowanie taksy aptekarskiej i uzupełnianie zapasów leków.

Po myśli rozporządzenia c. i k. naczelnej Komendy etapów armii C. Nr. 36282 zezwala się aptekarzom aż do odwołania podwyższyć dotychczasową cenę leków o 15%.

Za zezwoleniem i pośrednictwem tej Komendy mogą obecnie tutejsze apteki uzupełniać swe zapasy leków w drogueryi firmy Petzold & Süss w Wiedniu.

Zamówienia aptek mają być zgłoszone w ces. i król. Komendzie obwodowej przy załączeniu należnej kwoty w gotówce.

C. i k. Komendant Obwodu
Mierka pułkownik m. p.



Kraków. — Druk W. L. Anczyca i Sp.